

CREE FAMILY PRAYERS.



SALLE GAGNON



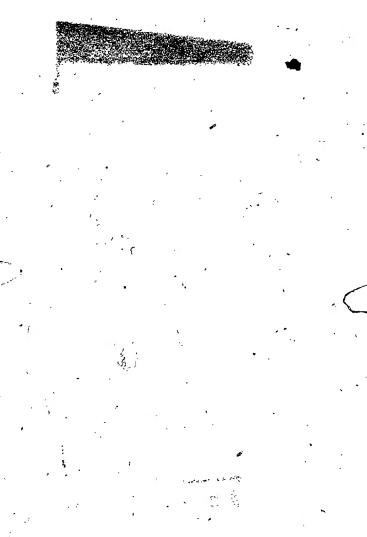
572.913 F 198 fam

3-3-1-10M-3-454113837

Tongsen & the Kin Control of the Contro

Act of the post of the second or sec

Hemon's Message to peaker from their peaker and their people for marriage is a factor of the peaker they're divorced."



FAMILY PRAYERS

For the use of the Cree Indians.

COMPILED AND

TRANSLATED INTO THE SYLLABIC CHARACTER

THE CREE LANGUAGE

ВŢ

-THE REV. J. A. MACKAY,

C.M.S. MISSIONARY, AND TUTOR IN CREE IN EMMANUEL COLLEGE, DIOCESS OF SASKATCHEWAY.



SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE, NORTHUMBERLAND AVENUE, CHARLING CROSS, LONDON.

1881.





LONDON:

GILBERT AND RIVINGTON, ST. JOHN'S SQUARE, CLERKENWELL.

△PL.14C

¶ LLΔ. b(Δί. σΔ. DL



₹ DC41,000 pc A29 900

¶ LLΔ. 6C ΔCσΔ. DL

שוולסיפה לוולליקג באבי PC סי לוו מוול ליונף ש

T LTT 60 DO:00 000

Δ·> Δρ ασ·>, αι, Δ σιΓα₂× δ> √α δ Γ²

ν εργησια σ ∪"Δάσι Λ"Γ σγδιά*
 ν σρού του σρού τ

9 D(5Γ"Γ9° b(V5d ΔU«

D UVA"[19+3 Δ"(Δ·ἐ) P"[1978*, LTV·Υ / «"
b (Δ·ἐ) p" (Δ·ἐ) p" βἐν-λ-Γὶ DL

b (Πν) Γα b (Πὶ Κα), b (Π) bὰ (Π) κα

c (π) κα (π) κα

c (π) κα

c

LL▽・ト^ /マツĠ∩マトシ L♂), 6 P" 7Pトシ P Vトdd-۲^ن۲ **۲**۲ **X** ۲ و منها(۲ م ۱۰ما(۲ منوم ۲ م ۲ و ρηρ"(J"Δίσ× ∇ Δζ α(Φ.ρ"(L): ρ ργά·ηζή Δ·σx > 22"(LΔ·a) σ Δ·σ"ΠΔ·σαα Γα DNσα-▽ P" △アーアシロ"(Ĺďジ. △Úト"(◁๑"- 6 Pr6) ◁₫- $77 \text{ PC PGALPY } \text{CS}, \text{ a b } \Delta \cdot \text{CV-Q-9A} \text{HUe} 7 \text{ } \Delta \text{C}$ V·≺ľ"Ċ ₽\d·∩?∆? Γα ĆV·Δ?. Φρ""Γα μ\`` Φ P Φ· (Λ·Δ·δ·μΠσ) D L,η Δ Λ,ιω,Φω,Φω,Φω,Θω,Φω LP"∩Δ·σ× D"r. P aànd Fna, V P" >σ"ς D' d)~9△·> 6 P" V A")(x. o 6 A." L6 1/L" Addia) Δ σΛΔ·. σ b Δ·" Υς"(βαςς) Δ σΛσ9Δ·α Δ"Γ΄ \triangle)"(" \triangle 0.) \triangleright \land Γ (\triangleright 0 " \triangle 60" \lor \triangle 7

D(94. 47F"\q\0.

¶ ዮ^/ ዉ"△</4 ፟፝\$\\ \rightarrow \beta \beta \colon \colon \beta \beta \colon \colon \beta \beta \colon \colon \beta \colon \col

△PL.19¢,

¶ LLA. 6(△C. - △. DL

ĹĹ፞፞፞፞፞Ѵዏ፟[ੵ] ୵୰"6∩۲๖᠈ Ĺϭ), ٩٢፭·∩۲๖᠈ ▷"(۵·Ĺ°. 6 PUF696, Phb20 1454499, La AP 40: P <i·(i) i p" D/"(i>); ∇i i a(∇·>L' DL(^L)^-PC ON, Lb ad PC > o" C D LM DA Ddr PC ΛĹΠΑ'; ∇ ΔΥ ΡΥΦ'ΠΥΥ">¬>"(LΔ-&) σ Ĺſ"Π ۵۰٫۰۵۰ من ۲۵ ۲۲۷۱۱۷۱۱۵۵۰ محفه له ۲۵۰۵-۵۰۱۱/۲۱۱۵مخ۲ ۲۵ و ۱۲۰۵۱۱۵۸ م ۱۲۵ ۱۲۵۰۱۱۶ م ٥٠٥ ١١٥٠ وزنح ٩١٥ ١١٥٠ ٩١٥ ١١٥ ١ bopiico po dhalgso Loinda. Laridao Lb UV2"1953 Lar"D' P A20L' 6 P" P1Aa(r'; 9, 2946,07 A XP7A/40 (51,90,90) ΔΥ PNL"ΔdM D α·σ"NΔ·&ά·α· ; Lb ΔΥ >σ> V·-/^(Δ·è) σ>è) ∇ (<"U>)-i>× b ⟨·Δ"(Ĺ× ∇ Δ/



T LLD. be Diod. DL .

T LETO 60 Δά·σΔ·Δ· D"D

የነ $\dot{\mathbf{q}}$ ብረል \mathbf{q} ወ \mathbf{X} , የነ $\dot{\mathbf{q}}$ ብረል \mathbf{q} ወ \mathbf{V} ርላ $\dot{\mathbf{q}}$ \mathbf{X} .

¶ D(>L"100 P(∧>9 Q∩.º

ΘΥΘΌΛΥΗ ΟΝ(Δ.ὶο ὁ Θα ΦΥΡΕΓΥ ΡΥ ΔΡΘΕΥ,
 ΡΥ Φὸ Δ."ὁ - ἱ σζΥν,
 ΑΚΡΥΘΕΝΕΙΝΑ ΡΕ ΘΑ ΦΑ ΕΙΥΑΝΑ ΕΙΑΝΑ ΕΙΑΝ



¶ DC (") Prb° Δ5Γ"ΔΔ. > 6C Δ<Γ"β6U° Φδ. Lb δC ΔC.σΔ.Δ β"D
Δ'δ.5σ* Δ5Γ"ΔΔ.α

6 Πνριταγρ 6 Δ. 4 ν. ριτόσο Γα ρ 6 Δ. βα ∇. ρισος; 6 Πνριταγ ρ 6 Δ. δ. γ. βιτοι Γα
 ρ 6 Δ. ργσος 6 Πνριταγ ρ 6 Δ. βασίκει Γα
 β α. Γα ρ β Δ. Γρόσο ν. μ. (9ρ Δ.) σ. δι Γα
 6 ρα. ∇η.

61.64 9 ×41.401.5 ♦ 61.00 \$ 1.00 \$ 1.00 \$)(סי פיף שם יא ל ף של דע הר של הל של (dr'יף). ه عره× و ۱۹۰۹ م ۱۹۰۰ ک کرد که ۱۹۰۹ م ۱۹۰۰ ه. کرد که ۱۹۰۹ م ۱۹۰۰ ه. کرد که ۱۹۰۹ م ۱۹۰۱ ه. ۵٠٤٠ ٩٥١١٩٥ من خهر من الله في ١٥١١ من ١٥١١٩٥ مرزد. Γα ∇ ΔΥ Φο βαά<"(L) Φρ Τ Δκαάσ" Lb Γυ"Δ* V a(d·Vσ9> PNLP a σ ohd·n/Δ·σia رم ۵۰۲"۵۵، ۹۲ ۵۲۳ ۲۰٬۵۰ ۵۳۲ از ۲۰۵۰۵۰. ۵۰۲۱۱۵ فری ۱۵۰۲ و ۱۵۰۹ ۱۹۰۹ و ۱۹۲۵ ۱۹۰۹ فری ۱۹۰۸ و ۱۹۲۹ ۱۹۰۹ 96: 6 P" D>P"(LA:5× P(d<1"Ad5× 120120.6× Δ٢. Γα ∇ (<"U>)-× ρ <β\>ΓΩ
ο ρ
ο Λβ יף שבא, פוהאם בא שלסים 6ל בגיא, יף פיטרו 6, Q"Lx ρ(ρ"c·c σ"c Δ·ρ" Δθ σ Γ) σ>" ροσ" ροσία ρ ρ(۵، ۱۵۲ عبری،(۲۰ حاباله ۵ یالیازیکیه ۱۲ حاباله، ۵۰ فهم ود معاالماازذ. محل ۱۱ ما مان في مانزه من مانه-Prdx PC Oronboisx or duliblex ob" b Prb', re ۵۰۲۰۰۵غ، ۵۱ ۵۰۰۱ز۲۰ ۹۰۰۵۶۰ ۹ ۲۶ ۶۰۰۰ز۲۰ ףווסף פ סיורעק, ע מיסאדי, שערנווס עיני, **ቦ**Կ^ X. ▽ ¬ን.

שייניג ל סיינ חידרני. בס ל סיינ פילוימני פיים איי D(>Γ"QQ', Δ>αΓΟ·σ, Δ ασ'βησιαςς β Δλ ٩٤٥٠)(۵٠٠ ه/ ۱۰۵۰ناطفة ۵٬۵۰۰ اور ۵۶۲۰۰۵۰ هم ۹- مغرطان>× ک کا،،ز۲۰ کھ ک کز۹۲٫ ط۳۱۰ ہ $\forall P \vdash \nabla P \vdash b$. $\forall \Delta P \vdash \Delta P$ فع: ۵۷۲" (حم ۱۹ > ۵۲ الک نح ۲ فر ۱۹ مان ۱۸ م. م. فع آغ ۱۹ ۱۹ ۱۹ من کم ما ما ما کم که به اید D LIG PVFLIDA.L. 2, 2 P V. bWU995, AP A ۷۱۱۲۰۶ حم ۱۲ ۵۵۰۲ کی محن ۱۶ م רל X סייף. בעדיינ דם ס ביינבים מייף פראי, DL \(\nabla \rightarrow\rightarro 44.47 J^(√.>"(Lx dol jbb d4.40.9 P d4(L-۵۰۰ناطف ۲ع م ۲۱ مکاالهمف، ۲ع ۱۵ ماالاسکف



D נישו בורסיצַע לאויףטולא בס וּלףט בי ציאי. PY 6 D"P^(L∆.'>x 6"PY0 ♥ A/ FY 4'>j>x. A.P-الهذي ور حفظاط۹۶۰۱٬۲۰۸ ک ۱۹۴۰۶٬۲۰۸ ط۰۰۸۵۰ Prbo, ("to V >o<>> P(ir Dnalx or d) 794. σia D(Δ^{ρx} V Δ· JΔ· Cx σ U" Δax Fa V aσ" M Δ·ρ"Δω? ν6 Λd ρς ν"(Lx Lb ρς Δι)(Lx ρ Δν-۲۵، ۱۹۲۵ مر ۱۵ مردند. ۲۵، مردند. ۵۶۸ م م مردر ۱۵۸۵ مر مارم مور مردر مردر طال عاره لاطربه المام. حال المرب هـفهمهرني× حم ور عررح. برزد× ور مهر عه. حمر له م کرمرال کرمن رج مر ۱۱۵ م کران کرمن ادرا

۵ ۲۹۱ کم کیل ۹یاله ۱۹۹۰ مول مرکخپر۱۲۹ م 6116-0 Δ Lp.46 DP4Δ·Φ·Φ Lσ Phb.0. P.A.1)-(۱۲۵۰ ۵۰۱۱۲۹۱۱ ؛ ۲۶۹ ۵۶۹۲۷، ۲۵ مر۱۱۲۸ Δ. ρς ρηρωιι(ιιΔαίρχ βιιρρο (ν.Δ.σ.χ. , ζηριιυα ح حر) العام و و ۱ و ۱ مر) الله ۱ و ۱ مرا الله ٩٥٠٠ ٥ ٥ ٥٠ ١٩١١٠٥ ١ ١٩٥٩٠٥٠ ٥ ٥ ١ ١٥٥١٠ ۳۷ کو ۱۹۸۹ کو ۱۹۸۹ کو ۱۹۸۹ کو ۱۹۸۱ کو ۱۹۸۹ کو 90.0, PC /Ln2.5x or a"i"dax ra PC 5"P, iv."(-لُهُ أَنَّ لَهُ لا ٩ ٦ حَلَمًا ١٨٠٠ عليه مِ الله مِ لك مِ اللهِ مِنْ لَمُ مِنْ لَا مِنْ اللهِ مِنْ ل پهدوموم ۵ ۵۲ ۲۰۰۰ ۱۳۵۵، ۵ ۱۹ ۵۶ ۱۳۵۰ کار۵۰۰ σ b Δ· Φ· Ο α Lda, ∇ ΔΥ ΛΙ"υ; , σ b Δ· β^ρ-ייירף א אר פיי של (<ייטדאישי סטפידא שיינָשי-



₽"△▽º º ◁▸┌△┙ PC P" (▽º ∩△)(Ĺ* 6"₽५० .96; ▽ᲫC ▽ ₽^₽┷"◁ĹЬ△·ϧˇ, △·৮ ▷"Ր **Ր**Կ^ Х Ь.∩∨┍╸ ┌┧'ϧˇ. ▽ファ.

μουνικούς
 μουνικο

ריין רשיטטיין דפי של שליים אל מיליסף לילי פפן אברי ריין של ביין שישפיים א נריישליים רפ ריין רשיטטיין דפישליין ריישליין ריישליין ריישליין ריישליין ריישליין דפי 9b: σ b $\rho \wedge \rho d d c^{2} \rho \gamma$ $\sigma b^{2} \rho (\dot{\gamma} \rho^{11} \Delta \dot{\zeta}^{2})$. $\Delta U \wedge \rho^{11} \alpha \gamma$ $\Delta U \wedge \rho^{11} \alpha \gamma$



 $b\dot{a}$ (* ∇ Δ ? \dot{b})"(\dot{b} * Γ_a ∇ D)" σ "($\dot{\Delta}$)" \dot{c} * \dot{c} * \dot{c} "(\dot{b})" \dot{c} * \dot

▽ Ⴥ^へ) PYĠ` ٩₽५<゚Д≻Г"┪Д₽

LLV.50 74"6075 La) 6 D"10(L95) 6"P50 Γ'>· Λ'Δ·', ∇ (<"U>)-'> P e)(Lne' do"Δ D ٦ΡΔ٠٥ ف اف ۱۲ ۲ ۵ الله ۵ لم ۱۹ و ۱۳ ۵ ۲۹۰ ۲ ارزن ۱۹ می می می از کر اور نروال کرد. مرااه کو ۱۹ کرااه کو ۱۹ ۵۶۵۲۲۶×

Δ۲ ΛΕΛΥ۶, ρς ριργίε σι αργα-۵٠٠٥ ٦ ٩ ١ (٧٠٠٠ ◊ ٥٠١١٥٠٠ ٩٠٩٥١١٥١٥٠ غ، ۵د (<۱۳۸۰/۲۰۱۲ حمه ۱۵ عند۱۳۸۱/۲۰۱۲ مه-"Δ<2->"P, 6.5~ P(Δ/ DΛeLx σ4"(Δ.<2->"P, ΛΦ ΦΥ ΦΙΡὸ ΑΝ ΡΟ ΦΟΡ"(Ĺ* ΡΥ ΦΑΥ - a(√ A"(L) b(Δ· Δ"P), Γα P(Δ^VA) -× dσL نه ۱۵۰ مردر، ۱۹۰۵ مه: ۱۹ ۵۲ میماره ۱۹ مرح العملاء مرجه في إلى المحالك في و $D_{\text{int}}(\Gamma \nabla \cdot P_{\mathbf{x}} \text{ Pibho} \Delta \nabla \Gamma L + \Delta P_{\mathbf{x}} \nabla \cdot \text{Ling}$

)σά[×] Γα ▽ Δι[™]ΛἰΩΥ৮[×] β૯ αά[^]dΓί[×], Δ.৮ ▷"β βι^ Χ. ▽٦،

▽ デ) Pィb' Þ(dィ Ϥ┾୮"ϤΔº

ĹĹ▽・ト^ イマ"ĠႶイトシ ┎┰ Ġ₽٩ ▽シトシ ĹႻ), ႼჄ ف کامک میری کی کامی میں کے میں کی کانافیار کی طعیاح , ♥ P" TPY), ♥ (<"UAJY* P <d4\PTO&) P(Y"-۹۵۰۶۰ ز۷۰۰۲۱۲۰۶ ، ۹۲ ۹۰۰ ز۷۰ ز۷۰۰۲زز× ۲۰ ۹۲ ز۷۰۰ "(L* 6"P>0 6 P" △۲ △۲(L△٠۶*. P> ٨٥ ▽ △۲ ۵۰۵ ۵٫۵× ۵٫۱۰۰ ع۲٬۱۹۲۳ ع. و ۱۲۲۰ مربر ۱۲۸ عرب (V·"(Lx or U"Dax. VbD. 6200 96: D"NT or ۵ کاار ۱۵ کیار ۲۵ کو ۱۵ کی ۵۲٬۲۹۷ م ۱۳۵ م ۱۳۵ م ۱۳۵ م ۱۳۵ م ۱۳۵ م ۵٫۸۶٦)חق، ۵۴ ۲ و ۲۰٬٬۲۳۰۰، ۵۰ ۵۶ ۲۵۰۰ ه ۵۰۷۲ مرد ۱۵۰۷ مرد ۱۵۲ مردار ۲۵ مردار ۱۵۲ مردار ۱۵ مردار ۱۵۲ مردار ۱۵ مر ΛĹΛΥΔ» Ρ((V·Δ·٩٣"(L* σσ"Δ ΤΥ 96 > 6 σγ-(LAT) (V. D(V.)(JA) PI >0<29 DL YFUL-

، Δ 6 banry Γα LLV. 944. nr. Δ. Lo 6 P^9产"(L) ~~X/ old."P o U "Aaa, √ (<"U-שיף אי סיר ויס' בי ריי הרבים. ביריים בי נייף ףנ סינבולא, פר ריים אינב דם פר סינוריים. $\dot{\mathsf{L}}^\mathsf{x};\;\mathsf{L}\mathsf{Pe}_\mathsf{O}$ Le_G (<10 $\mathsf{P}\mathsf{J}\mathsf{O}_\mathsf{O}$ $\mathsf{P}(\mathsf{G}_\mathsf{G}\mathsf{G}\mathsf{F}^\mathsf{x})$ مح"زک،زهک،۶× ۲۵ که ۱۹ ۵ مهاک،۱۰زد که۲۷- \triangle ·a. $^{\circ}$ \triangle · Γ · $^{\circ}$ $^$ 96: D(d^px ▽ d55x ra p(aa~dJd.92"(Lx. ۲۲ء ۲ء نبوسک کی ور ۱۵۰۰سک کے اور ۲ σ' Φ"i"dax (V· P(aσ"n"(ix ∇dr ib Δ>dx 96: △ < F''(J'' △ P △ P △ C △ C △ P ← Q → P − "(d/4x. 6"P50 P a)(LAa) A.5 D"P P/ X. יר⊽.

∇ ¬D Prb Didr σ>ΓισΔ>

Φράιστος Γο ΓΓΔ·ρυ λΑπρυλου ΒνΓ $\mathsf{L}_{\mathsf{L}} \nabla \Delta \mathsf{L}_{\mathsf{G}} \ \mathsf{P}_{\mathsf{L}} \ \mathsf{P}_{\mathsf{L}} \mathsf{P}_{\mathsf{L}} \mathsf{P}_{\mathsf{G}} \mathsf{P}_{\mathsf{$ סייר אטו פי פאון פאונבפאי פנ בישפיף פיוף איי Δ(Δ· β9°PΓ∇·Γ' Ρ΄ Δ≻ΓΔ·). Δ·1Δ· Ρ΄ Δ)°9-² bba' 76- Δ(√6 √ Δ>Γ"ΔΔ.", bd~<à(...)× ۲۰ ک عنہ ، ۱۳۵ عان> ۴۸۰, ۱۳۸ ۶۰۰ ک غانا ¿ľ` ▽ ◁५づァľ` ४"> ∀₽ ▽ ┗"▽ト"("₽). P∩Ĺ₽-مه، له ۱۱۵۰ ماد ۱۱۵۰ م، به ۱۱۵۰ م ۱۱۹ ۱۱۹ ۱۱۹ ۱۱۹ ۱ ٩٩٥٠ (١٠٥٠ ، ٢٦٠ بُـابِهُم ٢٠٥٠) ٩٩٥٠ الم Γα ΔλσζΔ, βιίρςο β <Γιίζη ΔλΓιίζΔ, Γα</p> שלאיינ שייף סניקריים הי 6 של הייף הנ בנ-و۲۱، ۵ ۲۸۰۲۶، ۵ ۲۸۰۰۰۵۵ بالا۵۰۰۹۲، ۵۵ $P^{U}P''\dot{C}d''\Delta b\Delta\cdot \Rightarrow \Gamma_{\alpha} P(L\Gamma''\Gamma \Gamma b\Delta\cdot \Rightarrow \dot{b} \Lambda \dot{L} \Gamma r)$ רס ף UAS, ולא אלו ביהונסיג בס ף Pישולה 4"i,x θ60 ΛΑ, Γσ) Φ44x θ συνι συροίχ. $\nabla \mathbb{P}$.

۵ محمت ۲۰۹٫ ۵۲۹۱ ۵۶۱۱۱۹۶۰

▽ ႫႫႧჄ ႼჇჼ[、]ႷႼႷぐ ႣჄႠჼ┪むº

¬ ¬'dċ· ≀ Рүb' ▷ċd≀ ◁ㄣ୮"┙ీీ८³

44.70 D 47.11453

475"40" L.40 LL4x.

_σσ,97♥, Δ >° Ll_x

ρίθη ΔΡΓ"ΦΔ" Ο Ρ" ΦἦσἑU\

4.6.6 \$.4.90°.70°.4

LL∇·ν΄ ζΨιΘΠ'ν Lσ) Διανού ριιρρισκ,

βν Β΄ Πνριζι Λίπιον Γα σκού Γα σιιρρισκό

Ο Δι αίν κ, ρα οιίπαι ρε ρε δαίκτι κριιρρισκό

Ο Δι αίν κ, ρα οιίπαι ρε ρε δαίκτι ο δι εν αίν, ρα οιίπαι ρε ρε Δι Διιαν σι ρε ο Διαριιαν ο Εργρασιού ο Εργρασιού ο Αναριιαν ο Αναριιαν

۱۱۹ م. ۱۵۰ ۱۵۰ ۱۳۹۰ ۱۳۹۰ کی کی ۱۳۹۰ کی ۱۳۹ کی از ۱۳۹ کی از

Δ(. P a)(Lna) P(ba V·Pr'>x ¬β· DL ∇ ۸ الاسکنی ۲۶ فی ۱۹ م م ۱۵ می ۱۹ گلρ"(Lσ Γα Δυρ"(ρ(Δ·Δ"ρx (") 96: DL 6 Δ· 64. Publici>x ∀5911 △ <1<11(Γ) bc a/σ11√<5/2> PC Δζημαθέχ. Ο ΠΛΕμιδέλ ο Φιμ στισιοί ∇ P" Δ1 V ba Δ· > Γ'> x 9'> Λ - Γα Δ1 Γα)(Δ, 6').

Δ>Γ"άΔ» Δά·> ∇ P" >σ ΛἰΑ΄

D 950-075 Lo) D'CA.5 6 AVAFOSX PS X b danbordi ra b dom/nLnrai, v p" عرجارك ور ۲۵مر م علاق، عمار ف وپامانح و <٩٦٦١٥، ۵٩ هر ۲۰۹۲، ه ۱۸۰۶ ۱۳۵۲، ۲۵۰ Lb PC F24x 6 6&NY' P' 4"Ux PC YU.2J"A65x. A·MAO, PC JYII(+x PY DL 6 AY <PMaLA.+x 7d7 & U"∆ax D"P PC P" ∆U 5x P5 ♥ A7 a (-V->"(L) b(Δ·Δ"P). ΔU>"(Γα DL i d·<"). P> ∇ Δ٢ ¬\Δ·٢> P(D"Γ ΦΦ·٢٦ Φ"Ь¬P_J>× ۹ ۱۹۰۲ مارک ۲ کال ۱۸ کی کرور و مارک کی کی کرور کار کردی کرد b·5°P(∩γΔ·σx, ∇dγ Δ°b·5- P(P" D∩"(Lx bpq

